

Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

► **B**

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr 1417/2013

av den 17 december 2013

om fastställande av utformningen av de laissez-passer-handlingar som utfärdas av Europeiska unionen

(EUT L 353, 28.12.2013, s. 26)

Rättad genom:

- **C1** Rättelse, EUT L 174, 3.7.2015, s. 40 (1417/2013)
- **C2** Rättelse, EUT L 222, 25.8.2015, s. 9 (1417/2013)

**RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr 1417/2013****av den 17 december 2013****om fastställande av utformningen av de laissez-passers-handlingar som utfärdas av Europeiska unionen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av protokoll nr 7 om Europeiska unionens immunitet och privilegier, som är fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 6 första stycket och

av följande skäl:

- (1) I artikel 6 första stycket i protokoll nr 7 om Europeiska unionens immunitet och privilegier (nedan kallat *protokollet*) föreskrivs att rådet ska fastställa formen på den identitetshandling som ska godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter (nedan kallad *laissez-passers* eller *laissez-passers-handling*).
- (2) Det erinras om att artikel 6 första stycket i protokollet är tillämpligt på de ledamöter, medlemmar och anställda i unionens institutioner som omfattas av antingen tjänsteföreskrifterna för tjänstemän eller anställningsvillkoren för övriga anställda vid unionen ⁽¹⁾.
- (3) I artikel 23 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och i artiklarna 11 och 81 i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska unionen anges under vilka förutsättningar en laissez-passers utfärdas till anställda i unionen.
- (4) I unionens intresse får, i vederbörligen motiverade undantagsfall, den förmån som en laissez-passers utgör erbjudas särskilda sökande för att aktsamhetsplikten ska fullgöras.
- (5) En laissez-passers ger under inga omständigheter innehavaren privilegier och immunitet.
- (6) En laissez-passers godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter. Kommissionen bör göra bruk av den möjlighet som föreskrivs i artikel 6 andra stycket i protokollet för att med tredjeländer sluta nödvändiga avtal för att en laissez-passers ska gälla som giltig resehandling för passerande av gräns och inom tredjeländers territorium.

⁽¹⁾ Tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska unionen och anställningsvillkor för övriga anställda i unionen, vilka fastställs i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 (EGT L 56, 4.3.1968, s. 1).

▼ B

- (7) Händelseutvecklingen på unionsnivå, i synnerhet inrättandet av Europeiska utrikestjänsten, har skapat ett ännu större behov av samstämmighet i hållningen på internationell nivå och unionsnivå.
- (8) Utformningen av en laissez-passer bör uppgraderas så att den uppfyller strängare säkerhetsnormer och bidrar till att ett vederbörligt skydd mot hel- och delförfalskningar garanteras. Gemensamma säkerhetsstandarder och interoperabla biometriska kännetecken bör införas i en laissez-passer för att skapa en tillförlitlig koppling mellan den rättmätiga innehavaren och handlingen, vilket påtagligt skulle bidra till att förhindra en bedräglig användning av denna.
- (9) I synnerhet bör utformningen av en laissez-passer uppfylla de säkerhetsstandarder och tekniska specifikationer som gäller för de nationella resehandlingar som medlemsstaterna utfärdar i enlighet med rådets förordning (EG) nr 2252/2004 ⁽¹⁾. Detta möjliggör överensstämmelse med specifikationerna från Internationella civila luftfartsorganisationen (Icao), i synnerhet de som återfinns i Icao-dokument 9303 om maskinläsbara resehandlingar, eftersom de kommer att bidra till att skydda en laissez-passer mot bedräglig användning och göra den internationellt erkänd som giltig resehandling. Unionen bör likaledes ansluta sig till Icaos infrastruktur för kryptering av öppna nycklar (*Public Key Directory*) och följa tillämpliga Icao-standarder och av Icao rekommenderad praxis, i syfte att kunna underlätta att laissez-passer-handlingar förklaras giltiga i hela världen.
- (10) För att säkerställa att enhetliga villkor för framtida säkerhetsstandarder och tekniska specifikationer för pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstater också, i lämpliga fall, gäller för unionens laissez-passer-handlingar bör kommissionen tilldelas genomförandebefogenheter. Kommissionen bör dessutom tilldelas genomförandebefogenheter med avseende på fastställande av bestämmelser för unionens institutioner, byråer eller andra organ samt på Europeiska utrikestjänsten (nedan kallade *institutioner*) i händelse av förlust, stöld, utfärdande av duplikat och återlämnande av laissez-passer-handlingar. Dessa befogenheter bör utövas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 182/2011 ⁽²⁾.
- (11) Det rådgivande förfarandet bör användas vid antagandet av genomförandeakter som, där det är lämpligt, säkerställer överensstämmelse med framtida minimisäkerhetsstandarder och tekniska specifikationer vilka avser pass och resehandlingar som i enlighet

⁽¹⁾ Rådets förordning (EG) nr 2252/2004 av den 13 december 2004 om standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna (EUT L 385, 29.12.2004, s. 1).

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 182/2011 av den 16 februari 2011 om fastställande av allmänna regler och principer för medlemsstaternas kontroll av kommissionens utövande av sina genomförandebefogenheter (EUT L 55, 28.2.2011, s. 13).

▼B

med rådets förordning (EG) nr 2252/2004 utfärdas av medlemsstater och vilka får förbli sekretessbelagda för att förebygga risken för hel- och delförfalskning. Det rådgivande förfarande bör också användas vid antagandet av genomförandeakter med avseende på institutionernas handläggning av fall av förlust, stöld, utfärdande av duplikat och återlämnande av laissez-passer-handlingar. Kommissionen bör under det rådgivande förfarandet biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 1683/95 ⁽¹⁾.

- (12) Det bör säkerställas att inga andra uppgifter lagras i det elektroniska lagringsmediet för en laissez-passer än vad som föreskrivs i denna förordning och dess bilagor.
- (13) Varje institution som, var för sig eller gemensamt utifrån service-nivåavtal, ansvarar för behandling av den egna personalens eller andra anställdas personuppgifter bör, liksom kommissionen i dess egenskap av central punkt för behandlingsändamål, säkerställa överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 ⁽²⁾.
- (14) För att kunna garantera att personuppgifter inte görs tillgängliga för fler personer än nödvändigt är det av stor vikt att kommissionen samordnar genomförandet av denna förordning och utser en enda enhet som ansvarig för tillverkningen och individanpassningen av en laissez-passer. Kommissionen bör ägna särskild uppmärksamhet åt att se till att den bemyndigade enda enheten för tillverknings- och personaliseringsändamål kan få säker åtkomst till de personuppgifter som en laissez-passer innehåller, varvid personuppgifterna skyddas på lämplig nivå.
- (15) Personuppgifter bör inte lagras i registret eller av enheten under en längre tid än vad som är nödvändigt för de ändamål för vilka de samlades in och för att de registrerade ska kunna få tillgång till sina personuppgifter för att kunna utöva sina rättigheter. Personuppgifter bör raderas automatiskt efter en viss tidsperiod efter att ärendet avslutats. Denna tidsperiod bör vara berättigad och motiverad.
- (16) För att förhindra förfalskningar och bedrägligt användande av en laissez-passer bör den enda enhet som kommissionen utsett för tillverkning och personisering av laissez-passer-handlingar väljas ut i enlighet med bestämmelserna för offentlig upphandling,

⁽¹⁾ Rådets förordning (EG) nr 1683/95 av den 29 maj 1995 om en enhetlig utformning av visumhandlingar (EGT L 164, 14.7.1995, s. 1).

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter (EGT L 8, 12.1.2001, s. 1).

▼B

särskilt de i Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 ⁽¹⁾, och med vederbörlig hänsyn tagen till att de handlingar som ska tillverkas är av känslig natur.

- (17) I enlighet med proportionalitetsprincipen går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå de eftersträvade målen i enlighet med artikel 5.4 andra stycket i fördraget om Europeiska unionen.
- (18) Denna förordning bör ersätta förordning (EKSOG, EEG, Euratom) nr 1826/69 ⁽²⁾. Därför bör den senare, efter en övergångsperiod, upphöra att gälla med verkan den 25 november 2015.
- (19) Det är nödvändigt att föreskriva en övergångsperiod från och med ikraftträdandet av denna förordning till och med den 24 november 2015, under vilken det fortfarande kommer att vara möjligt att utfärda och använda laissez-passer-handlingar i enlighet med förordning (EKSOG, EEG, Euratom) nr 1826/69. Denna möjlighet av övergående slag bör dock tillämpas på sådant sätt att inga fler laissez-passer-handlingar utfärdas i enlighet med förordning (EKSOG, EEG, Euratom) nr 1826/69 från och med den tidpunkt då laissez-passer-handlingar börjar utfärdas i enlighet med den här förordningen, och att sådana laissez-passer-handlingar som fortfarande är i omlopp systematiskt ersätts fram till och med den 24 november 2015. Den period under vilken de båda formerna av en laissez-passer är i omlopp samtidigt kommer i med detta att begränsas så mycket som möjligt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. En laissez-passer ska uteslutande i unionens intresse beviljas ledamöter, medlemmar och anställda vid de av unionens institutioner som avses i punkt 2. Den ska utfärdas till anställda i enlighet med de villkor som anges i artikel 23 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och i artiklarna 11 och 81 i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska unionen. En laissez-passer får, uteslutande i unionens intresse i vederbörligen motiverade undantagsfall, utfärdas till särskilda sökande i enlighet med bilaga II.

2. Denna förordning är tillämplig på Europeiska unionens institutioner, byråer och andra organ samt på Europeiska utrikestjänsten (nedan kallade *institutioner*).

⁽¹⁾ Europaparlamentets och Rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 av den 25 oktober 2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget och om upphävande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 (EUT L 298, 26.10.2012, s. 1).

⁽²⁾ Rådets förordning (EKSOG, EEG, Euratom) nr 1826/69 av den 15 september 1969 om fastställande av utformningen av de identitetshandlingar som utställs till institutionernas ledamöter, medlemmar och anställda (EGT L 235, 18.9.1969, s. 1).



Artikel 2

Förfarande

1. Varje institution får vid tillämpning av denna förordning ingå avtal med andra institutioner med siktet inställt på att skapa synergieffekter och minska kostnaderna. Dessa institutioner ska ansvara för behandlingen av personuppgifter tillhörande personal eller särskilda sökande som avses i artikel 1.1. Sådana uppgifter ska inbegripa de personuppgifter och biometriska uppgifter som används för entydig identifiering av den som ansöker om en laissez-passer, inbegripet ansiktsbilden och två digitala fingeravtryck som biometriska kännetecken.

2. Vid tillämpning av denna förordning ska kommissionen fungera som central punkt för att överföra de personuppgifter som behandlas av institutioner till den enhet som avses i punkt 3.

3. Kommissionen ska utse en enhet med ansvar för att utforma, tillverka och personalisera laissez-passer-handlingarna, med hänsyn tagen till att de handlingar som ska framställas är känsliga. Den ska göra detta i enlighet med bestämmelserna för offentlig upphandling, särskilt de i förordning (EU, Euratom) nr 966/2012. All eventuell överföring av personuppgifter under förfarandets gång ska ske i enlighet med förordning (EG) nr 45/2001.

4. Alla laissez-passer-handlingar ska förbli unionens egendom.

Artikel 3

Språkregler

Laissez-passer-handlingarna ska utfärdas på samtliga officiella språk i unionens institutioner i enlighet med vad som anges i bilaga I. Personuppgifterna ska presenteras på ett sätt som beaktar rekommendationer från Icao.

Artikel 4

Giltighet

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 5.2 ska en laissez-passer utfärdas för en period på som lägst tolv månader och som högst sex år och på de villkor för återlämnande som anges i de genomförandeakter som antagits i enlighet med artikel 6.4. Giltighetstiden ska anpassas efter längden på mandatperioden för en medlem eller ledamot i en institution, efter vistelsetiden eller tjänstgöringstiden för en tjänsteman eller efter avtalsperioden för en tillfälligt anställd eller en kontraktsanställd.

2. Alla laissez-passer-handlingar vars giltighetstid har gått ut eller som saknar tomma sidor för påförda viseringsstämplar måste återlämnas till den utfärdande myndigheten för formell annullering eller förnyelse. En laissez-passer ska också återlämnas när dess innehavare lämnar sin

▼B

befattning eller tjänst. Denna punkt gäller också för sådana särskilda sökande som avses i artikel 1.1. Under alla omständigheter, när en ursprungsinnehavare återlämnar sin laissez-passer, ska en underhållsberättigad familjemedlem också återlämna sin laissez-passer.

*Artikel 5***Personuppgifter – enskildas rättigheter**

1. I enlighet med förordning (EG) nr 45/2001 har de personer till vilka en laissez-passer utfärdats rätt att kontrollera de personuppgifter som finns i den och i förekommande fall begära att få dem rättade eller strukna.

2. Personer som rent fysiskt inte kan lämna fingeravtryck är befriade från skyldigheten att lämna sådana. Om det tillfälligt är omöjligt att ta fingeravtryck av de avsedda fingrarna ska fingeravtryck få tas av de andra fingrarna. Om det också tillfälligt är omöjligt att ta fingeravtryck av några av de andra fingrarna får en provisorisk laissez-passer utfärdas med en giltighetstid på högst tolv månader.

3. En laissez-passer får inte innehålla några andra maskinläsbara uppgifter än de som föreskrivs i denna förordning.

4. Vid tillämpning av denna förordning får de biometriska kännetecknen i en laissez-passer bara användas för att

— kontrollera att handlingen är äkta och

— kontrollera innehavarens identitet med hjälp av direkt tillgängliga jämförbara element.

5. Personuppgifterna ska skyddas, särskilt mot otillåten åtkomst, och uppgifternas integritet, äkthet och konfidentialitet ska garanteras.

6. Kommissionen ska endast bevilja åtkomst för tredjeländer till fingeravtryck på lagringsmediet i en laissez-passer på de villkor som anges i artikel 9 i förordning (EG) nr 45/2001.

*Artikel 6***Tekniska specifikationer och säkerhetsstandarder**

1. En laissez-passer ska för att garantera en likvärdig säkerhetsnivå uppfylla de minimisäkerhetsstandarder som föreskrivs i förordning (EG) nr 2252/2004 och i kommissionens beslut K(2005) 409 av den 28 februari 2005 om de tekniska specifikationerna för standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna, kommissionens beslut K(2006) 2909 av den 28 juni 2006 om de tekniska specifikationerna för standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar

▼B

som utfärdas av medlemsstaterna, kommissionens beslut K(2008) 8657 av den 22 december 2008 om fastställande av en certifieringspolicy i enlighet med de tekniska specifikationerna för standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna och om uppdatering av referenshandlingarna, kommissionens beslut K(2009) 7476 av den 5 oktober 2009 om ändring av kommissionens beslut (K(2008) 8657 slutlig) om fastställande av en certifieringspolicy i enlighet med de tekniska specifikationerna för standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna, kommissionens beslut K(2011) 5499 av den 4 augusti 2011 om ändring av kommissionens beslut K(2006) 2909 slutlig om fastställande av tekniska specifikationer för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna och kommissionens genomförandebeslut C(2013) 6181 av den 30 september 2013 om ändring av kommissionens beslut K(2006) 2909 slutlig om fastställande av tekniska specifikationer för standarder för säkerhetsdetaljer och biometriska kännetecken i pass och resehandlingar som utfärdas av medlemsstaterna.

2. För att se till att en laissez-passer i förekommande fall uppfyller framtida minimisäkerhetsstandarder som antas i enlighet med förordning (EG) nr 2252/2004 ska kommissionen, genom genomförandeakter, fastställa kompletterande tekniska specifikationer i överensstämmelse med internationella normer, särskilt Icaos standarder och rekommenderade praxis för laissez-passer-handlingar, med avseende på

- a) ytterligare säkerhetsdetaljer och säkerhetskrav, inklusive strängare standarder för att förebygga risken för hel- och delförfalskningar,
- b) tekniska specifikationer för lagringsmediet för de biometriska kännetecknen och deras säkerhet, inklusive förhindrande av obehörig åtkomst,
- c) kvalitetskrav och gemensamma standarder för ansiktetsbilden och fingeravtrycken.

Dessa genomförandeakter ska antas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 7.2.

3. I enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 7.2 får det beslutas att de specifikationer som avses i punkt 2 i den här artikeln ska vara hemliga och inte ska offentliggöras. I sådant fall ska de endast göras tillgängliga för den av kommissionen utsedda enda enheten enligt artikel 2.3, på det villkor att denna enda enhet ska garantera en adekvat skyddsnivå.

▼B

4. Kommissionen ska, genom genomförandeakter, fastställa regler för institutioner i händelse av förlust, stöld, utfärdande av duplikat och återlämnande av laissez-passer-handlingar. Dessa genomförandeakter ska gälla för samtliga laissez-passer-handlingar. De ska antas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 7.2.

*Artikel 7***Kommittéförfarande**

1. Kommissionen ska biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 6 i förordning (EG) nr 1683/95. Denna kommitté ska vara en kommitté i den mening som avses i förordning (EU) nr 182/2011.
2. När det hänvisas till denna punkt ska artikel 4 i förordning (EU) nr 182/2011 tillämpas.

*Artikel 8***Upphävande och övergångsbestämmelser**

1. Förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1826/69 ska upphöra att gälla med verkan från och med den 25 november 2015. Under perioden 1 januari 2014–24 november 2015 ska förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1826/69 fortsätta att gälla.
2. En laissez-passer som utfärdats i enlighet med förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1826/69 ska upphöra att vara giltig med verkan från och med den 25 november 2015.

*Artikel 9***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den fjärde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.



BILAGA I

Yttre omslagssida (i azurblått med en cirkel med tolv guldfärgade stjärnor)

På den yttre omslagssidan kommer följande att finnas:

a) Följande text:

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN
EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT *
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE
* AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA
* EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ *
UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA *
UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA *
EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

b) Tolv stjärnor

c) Icao-logo i chipform

Inre omslagssida

Sidan 1

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN
EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT *
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE *
AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA *
EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ * UN-
JONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO
EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA
UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ * SALVOCONDUCTO * PRŮKAZ *
PASSÉRSÉDDEL * LAISSEZ-PASSER * REISILUBA * ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
* LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * PROPUS-
NICA * LASCIAPASSARE * CEĻOŠANAS ATĻAUJA * LAISSEZ-PASSER
* LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-
PASSER * LIVRE-TRÁNSITO * PERMIS DE LIBERĂ TRECERE * PREU-
KAZ * PREPUSTNICA * KULKULUPA * LAISSEZ-PASSER

Sidan 2

(chipslogo)

(Infällt fotografi föreställande innehavaren)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

▼ C1

Sidan 3

1. Вид * Tipo * Typ * Type * Art * Liik * Τύπος * Type * Type * Saghas * Vrsta * Tipo * Tips * Rūšis * Az okmány típusa * Tip * Soort * Typ * Tipo * Tip * Typ * Tip * Туурпи * Typ

▼ B

2. Код * Código * Kód * Kode * Code * Kood * Κωδικός * Code * Code * Cód * Kod * Codice * Kods * Kodas * Kód * Kodici * Code * Kod * Código * Cod * Kód * Koda * Koodi * Kod

▼ C1

3. Номер на разрешението за преминаване * Número de salvoconducto * Číslo průkazu * Passérseddel nr. * Laissez- Passer Nr. * Reisiloa number * Αριθμός άδειας διέλευσης * Laissez-passer number * Numéro du laissez-passer * Uimhir an laissez-passer * Broj propusnice * Numero del lasciapassare * Ceļošanas atļaujas numurs * Laissez-passer numeris * LP- szám * Numru tal-laissez-passer * Nummer van het laissez-passer * Numer laissez-passer * Número do livre-trânsito * Numărul permisului de liberă trecere * Číslo preukazu * Številka prepustnice * Kulkuluvan numero * Laissez-passer-handlings nummer
4. Фамилно име * Apellidos * Příjmení * Efternavn * Name * Nimi * Επώνυμο * Surname * Nom * Sloinne * Prezime * Cognome * Uzvārds * Ravardê * Családi név * Kunjom * Naam * Nazwisko * Apelido * Nume * Priezvisko * Priimek * Sukunimi * Efternamn
5. Име * Nombre * Jméno * Fornavne * Vornamen * Eesnimed * Ονόματα * Name * Prénom(s) * Túsainm(neacha) * Ime * Nome * Vārds(-i) * Vardas * Utónév * Isem * Voornamen * Imiona * Nomes próprios * Prenume * Meno * Ime * Etunimet * Förmann

▼ C2

6. Длъжностно лице на/Гражданство * Funcionario de/Nacionalidad * Úředník/Státní občanství * Tjenestemand i/Nationalitet * Beamter der/des/Staatsangehörigkeit * Ametnik/Kodakondsus * Υπάλληλος του/της/Υπηκοότητα * Official of/Nationality * Agent de/Nationalité * Oifigeach de chuid/Náisiúntacht * Institucija dužnosnika/Državljanstvo * Funzionario del/della/Cittadinanza * ... ierēdnis/Valstspiederība * Pareigūnas/Pilietybė * Melyik intézmény tisztviselője/Állampolgárság * Ufficjal ta'/Cittadinanza * Ambtenaar van/Nationaliteit * Urzędnik/Obywatelstwo * Funcionário de/Nacionalidade * Funcionar al/Cetățenia * Úradník inštitúcie/Štátna príslušnosť * Uradnik/Državljanstvo * ... virkamies/Kansalaisuus * Tjänsteman vid/Nationalitet

▼ B

7. Дата на раждане * Fecha de nacimiento * Datum narození * Fødselsdato * Geburtsdatum * Sünnikuupäev * Ημερομηνία γέννησης * Date of birth * Date de naissance * Dáta breithe * Datum rođenja * Data di nascita * Dzimšanas datums * Gimimo data * Születési idő * Data tat-twelid * Geboortedatum * Data urodzenia * Data de nascimento * Data nașterii * Dátum narodenia * Datum rojstva * Syntymäaika * Födelsedatum
8. Пол * Sexo * Pohlaví * Køn * Geschlecht * Sugu * Φύλο * Sex * Sexe * Gnéas * Spol * Sesso * Dzimums * Lytis * Nem * Sess * Geslacht * Płeć * Sexo * Sex * Pohlavie * Spol * Sukupuoli * Køn
9. Место на раждане * Lugar de nacimiento * Místo narození * Fødselsregistreringsted * Geburtsort * Sünnikoht * Τόπος γέννησης * Place of birth * Lieu de naissance * Áit bhreithe * Mjesto rođenja * Luogo di nascita * Dzimšanas vieta * Gimimo vieta * Születési hely * Post tat-twelid * Geboorteplaats * Miejsce urodzenia * Naturalidade * Locul nașterii * Miesto narodenia * Kraj rojstva * Syntymäpaikka * Födelseort
10. Дата на издаване * Fecha de expedición * Datum vydání * Udstedelsesdato * Ausstellungsdatum * Väljaandmise kuupäev * Ημερομηνία έκδοσης * Date of issuance * Date de délivrance * Dáta eisiúna * Datum izdavanja * Data di rilascio * Izdošanas datums * Išdavimo data * Kiállítás időpontja * Data tal-hruğ * Datum van afgifte * Data wydania * Data de emissão * Data eliberării * Dátum vydania * Datum izdaje * Myöntämispäivä * Utfärdandedatum

▼ C1

11. Издаващ орган * Autoridad expedidora * Vydávající orgán * Udstedende myndighed * Ausstellende Behörde * Väljaandnud asutus * Εκδοúσα αρχή * Issuing authority * Autorité de délivrance * Údarás eisiúna * Tijelo koje je izdalo propusnicu * Autorità di emissione * Izdevējiestāde * Išdavusi institucija * Kiállító hatóság * Awtoritá tal-hruġ * Instantie van afgifte * Organ wydający * Autoridade emissora * Autoritatea emitentă * Vydávající orgán * Organ izdaje * Kulkuluvan myöntänyt viranomainen * Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност * Fecha de caducidad * Platnost do * Udløbsdato * Gültig bis * Kehtiv kuni * Ημερομηνία λήξης * Date of expiry * Date de validité * As feidhm * Vrijedi do * Data di scadenza * Derġa l-idz * Galioja iki * Lejārat idōpontja * Data tal-gheluq * Geldig tot * Termin ważności * Data de validade * Data expirării * Dátum platnosti * Velja do * Viimeinen voimassaolopäivä * Sista giltighetsdag

▼ B

13. Подпис на притежателя * Firma del titular * Podpis držitele * Innehavens underskrift * Unterschrift des Inhabers * Kasutaja allkiri * Υπογραφή του κατόχου * Signature of holder * Signature du titulaire * Síniú an tsealbhóra * Potpis nositelja * Firma del titolare * Turētāja paraksts * Turētojo parašas * Jogosult aláírása * Firma tad-detentur * Handtekening van de houder * Podpis posiadacza * Assinatura do titular * Semnătura titularului * Podpis držitel'a * Lastnoročni podpis * Haltijan nimikirjoitus * Innehavarens namnteckning

▼ C1

Sidan 4

Длъжност * Cargo * Funkce * Stilling * Funktion * Ametikoht * Ιδιότητα * Function * Fonction * Feidhm * Dužnost * Funzione * Amats * Pareigos * Beosztás * Kariga * Functie * Stanowisko * Cargo * Funcție * Funkcia * Funkcija * Virka * Befattning

(Denna sida kommer också att användas för kommentarer av typen "Familjemedlem" eller "Provisorisk laissez-passer")

▼ B

Sidorna 5–37

—

Sidorna 38–42

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа ► C1 48 ◀ страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de ► C1 48 ◀ páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má ► C1 48 ◀ stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejslegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

▼B

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passérseddel indeholder ►C1 48 ◀ sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält ►C1 48 ◀ Seiten.

Käesolev reisisiluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reisisiluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ►C1 48 ◀ σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains ►C1 48 ◀ pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phribhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE lígean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá ►C1 48 ◀ leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži ►C1 48 ◀ stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

▼**B**

Il presente lasciapassare è composto di ►**C1** 48 ◀ pagine.

Štī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir ►**C1** 48 ◀ lappuses.

Šis *laissez-passer* išduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turētoji laisvai ir netrukdomam judēti.

Šī *laissez-passer* sudaro ►**C1** 48 ◀ puslapii.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer ►**C1** 48 ◀ oldalból áll.

Dan il-*laissez-passer* jinħareġ bhala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privilēġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jħallu lid-detentur jġhaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-*laissez-passer* fih ►**C1** 48 ◀ paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat ►**C1** 48 ◀ bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera ►**C1** 48 ◀ stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

▼B

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde ►C1 48 ◀ de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilegiách a imunitách Európskej únie.

▼C1

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

▼B

Tento preukaz obsahuje ►C1 48 ◀ strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje ►C1 48 ◀ strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää ►C1 48 ◀ sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller ►C1 48 ◀ sidor.

Sidorna 43-48**БЕЛЕЖКИ**

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

▼B

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-Passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-Passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-Passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-Passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-Passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-Passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-Passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

MÄRKUSED

Käesolev reisisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforeerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

▼ B

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisiloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

▼ C1**ΝÓΤΑÍ:**

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochthead do theocht an-ard nó an-iseal, ná do thaise iomarcach.

▼C1

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraíthe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhaifí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

▼B

NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeća.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

PASTABOS

Šis *laissez-passer* lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame *laissez-passer* yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

▼B

laissez-passer gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio *laissez-passer* niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti gražintas išduodančiai institucijai.

MEGJEGYZÉSEK

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

NOTI

Dan il-laissez-passer jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-laissez-passer fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma ghandekx tilwih, ittaqqbu jew tesponih ghal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma ghandekx tbaġhbas dan il-laissez-passer jew tghaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bhala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-hruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmiem il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-hruġ.

OPMERKINGEN

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

▼B

UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

▼C1

Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

▼B

NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extravio | Qualquer roubo, extravio ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorităților locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

▼C1

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

▼B

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepegiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.



BILAGA II

Artikel 1

Definitioner

1. I denna förordning avses med *särskilda sökande* familjemedlemmar till en ledamot eller medlem i en institution, och följande sökande om de vistas under längre tid utanför unionen, inbegripet vid långvarig utstationering:
 - a) Familjemedlemmar till tjänstemän och andra anställda vid unionen som uppfyller de villkor som anges i artikel 23 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän eller i artiklarna 11 och 81 i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska unionen, för vilka laissez-passer-handlingar ska utfärdas.
 - b) Tjänstemän och andra anställda vid unionen som inte uppfyller de villkor som anges i artikel 23 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och eller artiklarna 11 och 81 i anställningsvillkoren för övriga anställda vid Europeiska unionen, för vilka laissez-passer-handlingar ska utfärdas, och deras familjemedlemmar.
 - c) Utstationerade nationella experter och deras familjemedlemmar.
 - d) Lägre delegationstjänstemän och deras familjemedlemmar.
2. I denna förordning avses med *ursprungsinnehavare* ledamöter eller medlemmar i en institution, tjänstemän och andra anställda vid unionen, utstationerade nationella experter och lägre delegationstjänstemän som innehar en laissez-passer enligt denna förordning.
3. Termen *familjemedlem* enligt denna förordning ska i tillämpliga delar omfatta make eller registrerad partner i den mening som avses i artikel 1 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna för tjänstemän, ogift partner i den mening som avses i artikel 72.1 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän, underhållsberättigade barn i den mening som avses i artikel 2 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och personer som erkänns som underhållsberättigade barn i den mening som avses i artikel 2.4 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna för tjänstemän.
4. Barn som är familjemedlemmar enligt artikel 1 i denna bilaga ska omfattas av undantaget från kravet att lämna fingeravtryck i enlighet med artikel 1.2a a i förordning (EG) nr 2252/2004.

Artikel 2

Allmänna villkor för kategorierna av sökande i artikel 1

1. Beviljande av laissez-passer-handlingar till kategorierna av särskilda sökande i artikel 1 ska endast vara möjligt under exceptionella omständigheter och om det är i unionens intresse.
2. Vid längre vistelser utanför unionen, inbegripet långvarig utstationering, ska en laissez-passer uteslutande beviljas för ändamålet att arbetet ska kunna utföras säkert och korrekt, om det är berättigat p.g.a. att exceptionella omständigheter föreligger och att det inte går att använda nationella pass eller resehandlingar, i synnerhet om det krävs för reseändamål och korrekt anmälan och uppehåll i ett tredjeland.
3. För familjemedlemmar får giltighetstiden av en laissez-passer aldrig vara längre än giltighetstiden för den laissez-passer som innehas av ursprungsinnehavaren.
4. Alla ansökningar om en laissez-passer enligt denna bilaga ska vara vederbörligen motiverade med fullt beaktande av de villkor som anges i punkterna 1–3.
5. Sökande enligt artikel 1 ska genomgå samma identifierings- och ansökningsförfarande som övriga innehavare av laissez-passer-handlingar i unionen.